

पुस्तक समीक्षा - अर्जुन देव मजबूर

कॉशुर अफसानु तु

म.क.रैना संज्ञ अफसानु सौबरन 'कॅह नोन, कॅह सोन'



कॉशुर अफसानु छु अलु पलु १९५० ई० मंजु थनु प्यवान। दॅलील तु कथ वननुच र्यवायथ छे असि स्यठाह गीन्य। सोन संस्कृत अदब युस वॅशीरि मंजु लेखनु आव, तथ मंजु छु 'कथा सरित सागर' कथन हुंद सु सॅदुर युस सारी भारतुक समोजी स्यथुर असि ब्रोंह कुन अनान छु। बृहथ-कथा य्वसु व्वन्य रॉविस तल छि गॉमुच, छे कथन हुंजु स्व कृती य्वसु थ्यकुन्य लाुक तखलीक छि।

अफसानु ज़ाव ज़िंदगी हुंघव मसलव मंजु। स्व क्वसु बागि बॅरुच ज़बान छि, यथ मंजु अफसानु लेखनु छिनु यिवान। कॉशुर अफसानु छु १९५० प्यठ वारु वारु नॅव्य तजरुब करान ब्रोंह पकान आमृत। अम्युक व्यकास छु दॅलील वननुकि तॅरीकु प्यठ अॅज्यचि पीचीदु मिशीनी ज़िंदगी हुंजि वखनय ताम वोतमुत।

कॉशिरिस मंजु आय जॅदीद अफसानु ति लेखनु। अमा पोज, यि ह्योक नु ज़्यादु कालस दॅरिथ। परन वोल गव वारु वारु अमिकिस चक्रव्यूहस मंजु परेशान तु अवय आय अफसानु निगार बेयि दॅलीलि दॅस्य अफसानु तखलीक करनस कुन।

सान्यव नामावार अफसानु निगारव पकुनोव कॉशुर अफसानु स्यठाह ब्रोंह तु अॅम्य ह्यॅच मुल्कुचन बाबरकत ज़बानन सुत्य मान करुन्य। कॉशिरिस अफसानस मंजु आयि नॅव्य मोजू पानुनावनु तु फनस कुन आव ज़्यादु द्यान दिनु। आलमी अदब वोत वॅशीरि ति तु अंग्रीज्य, उर्दू तु हिंदी अफसानु परनु सुत्य म्यूल कॉशिरिस अफसानस ओब्यर गोब्यर, नोव स्टाइल तु व्वथु वाशर। कॉशिर्य अफसानु आय बाक्य ज़बानन मंजु तरजमु करनु तु यिम आय पसंद करनु तु सॉनिस अफसानस हुरेयि शान।

जिंदगी यूत यूत पीचीदु गछान गॅयि, त्यूत त्यूत बदल्यव अफसानु लेखनुक फन। ज़बान गॅयि चुस्त, नफसियाँती मोजू आयि अफसानस मंज़ बारसस तु अफसानुच िँन्य हयथ बदलेयि। किर्दारन हुंद अंदरून आव अफसानव दॅस्य व्यछनावनु तु यिथ्यव अफसानव द्युत परन वाल्यन अफसानुक नव्यर बदि कडनस मंज़ मदथ। यिथय पॉठ्य आयि मिथिक (mythic) अफसानु ति तखलीक करनु।

जिंदगी हुंद्य िँन्य क़दीम तु रुत्य म्वल (क़दरु) बदलेयि। मगरिबी जिंदगी त्रोव सानि समॉजी जिंदगी, व्वथुनस बेहनस, सॉचुनस समजुनस प्यठ असर। बे-राहरवी लोग पोछर, आज़ाद-खयॉली वॉच ब्यगंडी तान्य। मआशी (आर्थिक) मसलु गॅयि बडान, िँन्यन क़दरन लोग टूस, कम्प्यूटर, आलमी बाज़र आव बारसस, मीडियाहन कोर सॉरिसुय च़क्य-फ्युर। कॉशिरि अफसानुक व्यूग ति आव यिमव तबदीलियव सुत्य नॅव्य रंग रटान। नॅव्य अँद्य-पॅक्य रॅट जाय, किरदारन हुंज़ि नफसियाँती तबदीली प्यठ आव बल दिनु। वारु वारु बदलेयि अफसानुच हय्यत तु तक्नीक। र्यवायँती अफसानुक्य थम आयि अँलुरावनु। अफसानन मंज़ न रूद प्लाट तु न किरदार लॉज़िम।

अंग्रीज़्य अफसानुक असर प्यव सान्यन अफसानन प्यठ तु अफसानुक रंग रूफ बदल्यव। कॉशिरिस अदबस छि परन वॉल्य कम, शायद छि अफसानन अवय सॉन्य लिखॉर्य कमय माज़ान। बहरहाल नॅव्य अफसानु निगार छि अदबस मंज़ पनुन्य जाय रटान। म्योन मतलब छुनु अँज़्यकिस कॉशिरिस अफसानस प्यठ तनक़ीद करुन तु न छुस बु कांह अहम नक्काद (आलोचक)।

मे वोन म्वखसर पॉठ्य कॉशिरि अफसानुक हाल। मे ब्रॉठुकनि छि एम० के० रैना सुंज़ दौयिम अफसानु सॉबुरन 'कॅह नोन, कॅह सोन'। यिहुंज़ ग्वडनिच अफसानु सॉबुरन 'च़ोक मोदुर' आयि कॅह काल ब्रॉह असि ब्रॉह कुन। अथ सपुज़ अमि किन्य पज़ीरॉयी जि श्री रैना छि बम्बयि (मुम्बयि) मंज़ रूज़िथ कॉशिर्य अफसानु तखलीक करान। दिलचस्प कथ छि यि जि यिहुंद्य मोजू छिनु बम्बयि हुंदि महानगरी माहोलु मंज़ु वोबरान, बॅल्यकि छि यिम कॉशुर ऑद-पोक तु कॉशिर्य किर्दार पनुन्यन अफसानन मंज़ व्वतुलावान। यि छि ख्वश-आयंद कथ। 'रैना'हस छु वुनि कॅशीरि हुंद लोल कॉशिरिस अफसानस बॅरच़र करनस कुन दनु पनु लागान। यि कथ छि तॉरीफन लायक। कॅशीरि प्यठ कॅरीब ज़ु सास मील दूर रूज़िथ कॉशिरिस अदबस बॅरच़र करनुच कल छि तॉरीफन लायक।

यथ अफसानु सॉबरॅन्य मंज़ छि कुल बिल पांछ अफसानु। 'नवि ज़मानुक टुकु शुकुर', 'वठ', 'तबदीली', 'शॅमीमु' तु 'ज़ान द्यद'। अफसानु छि र्यवायँती तु दॅलीलु तरज़स प्यठ लेखनु आमत्य। मे वन्योव श्री रैनाहस जि तिम लेखन कॅह बेयि अफसानु यिम पॅतिम्यन शुरहन वॅरियन

कॅशीरि हुंदिस गुदरुनस प्यठ मबनी आसन। मगर तिम ऑस्य अँकिस अहम कामि सुत्य आवुर्य तु म्योन मशवरु ह्योक नु तिमव फूरी तोर बामल अँनिथ।

अफसानन मंज छि 'ज्ञान द्यद' सोन तवजह मंगान। यि छि कौशिरि तमहुनुच म्वखसर मगर बरपूर अक्कोसी। ज्ञान द्यद छि अख खर्यौली किर्दार खसु कौशिर्य पँडिथ कॅशीरि प्यठ चलनु पतु कॅशीरि मंज अतु म्वखु छि रोज्ञान जि स्व करि तथ संदूकस रॉछ यथ मंज कॅशीरि हुंज तमहुनी वरासथ थावनु आमुन्न छि। स्व छि तथ वसमथ वनान। किशु काक छु शिव मंदरस मंज दूहय पूजा करनि यिवान। कौदिर काक छु वेथि अपारि रोज्ञान, कनि प्यठ न्यमाज परान। मगर ज्ञान देदि क्युत छु दूहय फलाहार वातुनावान। ज्ञान द्यद छि अयोध्यायि मंज रामजी सुंद सोपुन वुछान। हुशार गँछिथ छि स्व वुछान जि व्यथ छि गॉब गॉमुन्न तु तमि बदलु छि अख नॉल्य वसान। विरिवारस मंज छि लुख बंदूक चलावुन हेछान। भरतपोरस मंज छि नव्यन जवानन ज्ञान देदि हुंज वॉकफियथ सपदान। समु काक तु सरवानंद छि व्यथुबल (कॅशीरि) गछान तु ज्ञान देदि छि कश्यप नागस प्यठ वातुनावान। ज्ञान द्यद छि रातस हुशार रोज्ञान तु सरवानंद छु अमानथ दिवान। समु काक छु वापस भरतपोर वातान। मिटिंग छे सपदान यथ मंज केंह जिठ्य छि ज्ञान देदि वापस अननुक फॉसलु निवान, मगर अफसूस जि सॉरी छि अकि अकि पोत ह्यवान तु छेकरस छु समु काक कुनुय ज्ञोन रोज्ञान। समु काक छु बेयि ज्ञान देदि निश वातान तु तँती कश्यप नागस प्यठ अमानथ दिथ गछान। छेकरस छु अफसानु वनान जि 'दपान ज्ञान द्यद छि अज ति कश्यप नागस प्यठ बिहिथ गिरान, यि व्वमेद थँविथ जि अकि नतु अकि पुनिम वाति अकु लाल या तसुंद सॉथी ग्रजु आरस तँरिथ तस अथु दिनि।'

'ज्ञान द्यद' छु अख जान अलामँती अफसानु, युस वनान छु जि कौशिर्यव, चाहे तिम बालु अपारि छि रोज्ञान या बालु अपारि, मँशरोव पनुन कौशुर तमहुन तु मीरास। अफसानु छु कॅशीरि हुंज दग ललुनावान तु गिन अथु बंदुत नोन कडान। अफसानु निगारस छि कॅशीरि हुंज हालत वुछिथ दग व्वथान तु सु छु अथ हालस प्यठ परेशान तु कौशुर तमहुनी मीरास बचावनु खॉतरु छु परन वॉलिस वुतुश दिवान।

'वठ' अफसानु छु दून बायन हुंदि व्यवहारुच वखनय। ख्वदगरजी किथु पॉठ्य छि अपुज वँनिथ रिश्तन मंज दरार पॉद करान तु पतु किथु पॉठ्य छि पँज्य हालाथ नँन्य नीरिथ दूश्वय बॉय बेयि पानुवँन्य मँदरेर वरतावान। यि छि कुनि हदस तान्य नफसियॉती कहॉनी मगर दँलीलि शैली सुत्य छु यि अफसानु र्यवायती अफसानु बनान।

'शँमीमु' अफसानु छु अँकिस कौशरि कोरि हुंज जिंदगी वखनान, यस शुर्य कालु प्यठय मुसीबतन हुंद शिकार बननुन छु प्यवान। खांदर कँरिथ छु तस तलाक दिनु यिवान। गौरी खसु अख बटन्य छे, छि शँमीमस अथु रोट कँरिथ तस पनुन्य कूर मॉनिथ छेकरस तसुंज जिंदगी ख्वशहाल

बनावान। कॅशीरि हंज़ि इनसान दूस्ती प्यठ मबनी यि अफसानु छु अख मिसॉली र्यवायती अफसानु, युस बयानिया अंदाज़स मंज़ लेखनु आमुत छु।

‘तबदीली’ छि अख आम कहॉनी यथ मंज़ महि काकृनि तबदीली हंज़ कथ छि वननु आमुत्र। कहॉनी मंज़ छुनु कांह सु वाकह यथ ड्रामॉयी वनव। कथ छे स्योद। ग्वडु छुनु महि काक तबदीली म्वखु तयार गछान। छेकरस येलि सु वरमुल्युक माहोल वुछान छु, सु छु यि तबदीली ख्वशी सान कबूल करान। दफतरन मंज़ किथु पॉठ्य छु अँकिस नँविस मुलॉज़िमस सुत्य वरताव करनु यिवान, यि छु कहॉनी मंज़ व्यस्तार सान बयान करनु आमुत। योहय ल्वकुट मुलॉज़िम किथु पॉठ्य छु जान वरताव सुत्य दफतरस मंज़ टोठ गछान, अफसानस मंज़ छु अम्युक व्यकास जान पॉठ्य व्यछुनावनु आमुत। अफसानु छु इनसॉनी हमदर्दी तु दफतरन मंज़ फरसूद तँरीकु कारुच जान अक्कोसी करान।

‘नवि ज़मानुक टुकु शुकर’ छु लुकु कथि प्यठ मबनी। अफसानु छु १९४७ ब्रुंहिम माहोल ह्यथ ब्रॉह कुन यिवान। अख ख्वजि, युस सूदखार छु, छु अँकिस मोहनिविस वॉसि प्यठ ग्वलाम बनाविथ मुसलु वालान। यिछु मिसालु छि सॉनिस मुल्कस मंज़ अज़ ताम ट्रेंट गछान। यिथ्यन ग्वलामन छि ‘बंधक’ वनान, युस वॉसि प्यठ मॉलिकु संज़ ग्वलॉमी करान रोज़ान छु। अँमिस छु मोमूली ख्यन चन मेलान तु यि छु वॉसि ग्वलामुय रोज़ान। यि थिं आँस कॅशीरि मंज़ बदल अंदाज़स मंज़ जॉरी। अकसर ओस अख ग्रूस काँसि जवानस गरु ज़ामतुर बनाविथ तस अथि पनुन्य ज़मीन कमुनावान तु गरिच थिं कांह कॉम करुनावान। यि र्यवाज छु व्वन्य वारु वारु खत्म गछान।

अफसानु निगार छु अफसानस मज़ाहिया अंदाज़ दिथ बॉय संज़ि चालॉकी तु गाटुजारु सुत्य ख्वजस निशि ग्वलाम बॉयिस म्वकुलावान। यिछु दॅलीलु छि सॉनिस लुकु अदबस मंज़ मूजूद। कहॉनी छि अँथ्य तरज़स प्यठ बयान करनु आमुत्र।

कॉशुर अफसानु छु वारयाह ब्रॉह पोकमुत। व्वन्य छु अख मोमूली वाकह ति अफसानु बँनिथ ह्यकान। लफज़न हंज़ इकानोमी छि वरतावस अननु यिवान। कहॉनी मंज़ छुनु कांह ति लफज़ हुरेमानु वरतावस मंज़ अननु यिवान। कहॉनी हुंदिस फनस छु कति कोर बदलाव आमुत। कहॉनी हुंद प्लाट, किरदार बेतरि छिनु अफसानु ल्यखनु म्वखु लॉज़िमी। खयॉली अफसानु छि चुस्त ज़बॉन्य मंज़ तखलीक करनु यिवान। यि हाल छु मुल्कुचन बाकुय ज़बानन मंज़ ति नज़रि गछान। पँतिम्यन शुरहन वॅरियन मंज़ ख्वसु वोलहॅरिश कॅशीरि वॅछ, तथ प्यठ ति ह्यकन जानदार, सनवुन्य तु जान अफसानु लेखनु यिथ। अफसानु निगार हैकि बड्यन शहरन हंज़ि दर्दनाक ज़िंदगी हंज़ तसवीरकॅशी ति वॅरिथ।

गॅनीमथ छु ज़ि एम० के० रैना छु कॉशिरिस अफसानस वतनु निशि दूर ऑसिथ ति रथि  
खारनुच कूशिश करान। मे छि व्वमेद ज़ि तसुंद अदबी शोक्र रोज़ि फाँफलान, थिंथान तु नवि वतु  
गॉरिथ कॉशिरिस अफसानस ग्वड बरान। बु छुस नु अफसानवी अदबुक नक्काद। मे वॅर सेदि  
स्योद कथ कुनि ज़ॉविजारु बगॉर। श्री रैनाहस छि म्यॉन्य ऑही हर विज़ि सुत्य। तँदिस कलमस,  
सॉचस तु अफसानवी फनस यियिन वेथि हुंज शांत रवॉनी। यॅहय छि म्यॉन्य यछा।